

ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертационном исследовании

КОЧЕТОВОЙ НАТАЛЬИ ВЯЧЕСЛАВОВНЫ на тему:

**«НАЦИОНАЛЬНАЯ СПЕЦИФИКА СЕМАНТЕМ
РУССКОЙ И АНГЛИЙСКОЙ АДВЕРБИАЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ»**

(Воронеж, 2017, 276 с.),

представленном на соискание ученой степени

кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка

Диссертационное исследование Кочетовой Н.В. посвящено актуальной проблеме выявления и описания национальных особенностей языков и выполнено в русле сопоставительных и корпусных исследований. Материалом для исследования послужил Британский Национальный Корпус (BNC), Частотный словарь русского языка С.А. Шарова, а также наиболее авторитетные словари русского и английского языков.

Учитывая современные лингвистические тенденции к интегративному подходу к языковым явлениям, автор предпринимает попытку изучения и описания национальной специфики семантем, а также комплексного анализа полисемии наиболее частотных адвербиальных лексем русского и английского языков, выявления коммуникативной релевантности их значений. Выбор материала для анализа представляется вполне оправданным, так как полисемия является одной из важнейших характеристик, как русского, так и английского языков и представляет собой обширное поле для исследования. Этим определяется *актуальность* работы.

В центре внимания исследователя находится изучение национальной специфики семантики двух языков и культур (в данном случае русского и английского).

Сопоставительное исследование лексики является предметом пристального изучения представителей различных научных школ. Разработанный в Воронежском государственном университете

сопоставительно-параметрический метод открывает широкие возможности для ученых-лингвистов проводить исследования национальной специфики семантем лексем различной частеречной отнесенности. Предлагаемое диссертационное исследование выполнено в рамках данного метода и посвящено изучению национальной специфики семантем наиболее частотных адвербиальных лексем русского и английского языков.

Кочетова Н.В. ставит перед собой целый ряд задач – от выявления семем в анализируемых семантемах с помощью метода обобщения словарных дефиниций до определения характера национально-специфических различий и степени выраженности национальной специфики анализируемых адвербиальных лексем русского и английского языков – и последовательно и убедительно решает их в своем диссертационном исследовании. В результате ею достигается поставленная в работе *цель*: аспектное изучение национальной специфики семантем наиболее частотных адвербиальных лексем русского и английского языков с применением введенных в рамках сопоставительно-параметрического метода формализованных индексов и шкал.

О научной новизне диссертационной работы Кочетовой Натальи Вячеславовны свидетельствует то, что исследована полисемия наиболее частотных адвербиальных лексем русского и английского языков; показано, что степень проявления национальных особенностей семантем русской и английской адвербиальной лексики можно проследить и описать посредством применения сопоставительно-параметрического метода. В ходе применения данного метода были разработаны и предложены к применению новые количественные и качественные параметры для индексализации и шкалирования при определении характера национально-специфических различий семантем; выявлены незафиксированные в существующих лексикографических источниках семемы и лексико-грамматические варианты семем, входящих в состав семантем наиболее частотных адвербиальных лексем русского и английского языков.

Несомненна *теоретическая значимость* рассматриваемой работы, представляющей вклад в дальнейшее развитие сопоставительно-параметрического метода лингвистических исследований и подтверждающей эффективность применения разработанного в рамках сопоставительно-параметрического метода аспектного анализа для выявления национально-специфических различий семантем лексем различной частеречной отнесенности.

Высокую степень *практической значимости* обсуждаемого диссертационного исследования обеспечивают данные, собранные в процессе исследования и представленные в Приложении в виде словаря коммуникативной релевантности семем наиболее частотных адвербиальных лексем русского и английского языков, а также количественные результаты, полученные исследователем при сравнении параметров сопоставления на конкретном лексическом материале. Такие данные, очевидно, будут востребованы различными специалистами, работающими в сфере теории и практике перевода, а также теми учеными, чья деятельность связана с сопоставительными исследованиями и их лексикографической фиксацией.

Убедительность и достоверность выводов, представленных в работе, обусловлены изучением большого теоретического материала (список использованной литературы включает 245, а список использованных словарей 11 наименований), привлечением солидного фактического языкового материала исследования, который составил двести тысяч контекстных употреблений из Национального корпуса русского языка и Британского Национального корпуса, использованием целого ряда формализованных параметров для определения и анализа национальной специфики семантем адвербиальной лексики. Результаты сопоставительно-параметрических исследований представлены в таблицах, что позволяет убедиться в их обоснованности наглядно.

Диссертационное исследование состоит из введения, трех глав, заключения, списков использованной литературы, словарей и сокращений, а также двух приложений.

Во введении автором аргументировано обосновывается выбор темы, формулируются цели и задачи исследования, определяются объект и предмет работы, описываются методы анализа.

В Главе I автором весьма обоснованно определены основные теоретические подходы к исследуемому материалу, освещаются такие важные вопросы, как концепции полисемии в современном языкознании, критерии разграничения полисемии и омонимии, семантическая структура слова и изучение национальной специфики семантем. Особое внимание уделяется терминологическому аппарату исследования.

В практической части диссертационного исследования, представленной главами II и III, автором весьма подробно и обстоятельно описаны процесс аспектного анализа семантем наиболее частотных русских и английских адвербиальных лексем, а также аспектный анализ семантем сопоставимых адвербиальных лексем в русском и английском языках, проводится последовательное описание особенностей семантем наиболее частотных адвербиальных лексем русского и английского языков и коммуникативной релевантности семем исследуемых лексем.

В заключении диссертационного исследования Кочетовой Н.В. представлены важные выводы о результате анализа семантем исследованных лексем и выявления их национальной специфики по четырем аспектам: аспекту развития лексической полисемии, аспекту развития лексико-грамматической полисемии, аспекту семемной представленности семантемы и аспекту коммуникативной релевантности.

Представляется, что намеченные автором задачи исследования решены, выводы представляются вполне обоснованными, выносимые на защиту положения четко сформулированы и получили обоснование в тексте изложения.

Все положения, аспекты исследования автор иллюстрирует английскими или русскими примерами, что создает прочную основу для аргументации полученных выводов.

В целом исследование Н.В. Кочетовой представляется нам серьезной диссертационной работой, написанной на высоком научном уровне и посвященной интересной лингвистической проблеме.

Как и любое серьезное исследование, данная диссертация позволяет высказать некоторые замечания и спорные моменты, требующие пояснения со стороны автора.

1. При определении актуальности исследования (с. 4), на наш взгляд, было бы целесообразнее на первое место поставить положение о необходимости усовершенствования и развития методики изучения и описания национальной специфики семантем, а затем комплексный анализ полисемантической наиболее частотных русских и английских адвербиальных лексем, выявления коммуникативной востребованности их значений на современном этапе развития русского и английского языков, поскольку тема диссертации обозначена как «Национальная специфика семантем русской и английской адвербиальной лексики».

2. Полагаем, что следовало бы обобщить изложенные в Главе I теоретические положения и в сжатой форме изложить в Выводах к данной главе позицию автора по отношению к ним.

3. Хотелось бы узнать, как выделялись и идентифицировались разные виды семем в семантемах рассматриваемых лексем? Учитывались ли данные нескольких лексикографических источников или за основу брался один какой-то словарь? Например, английская лексема *also* включена в состав моносемемных лексем, а в ряде словарей (в том числе и в словаре Macmillan English Dictionary) выделяется 2 адвербиальных значения у этой лексемы: 1) подобно (*likewise*) – тоже, также (*Since you're having a cup of tea, I'll have one also*); 2) вдобавок, дополнительно (*in addition*) – также, к тому же (*He was thin, and he was also tall*).

4. В подавляющем большинстве случаев выводы, делаемые автором, не вызывают сомнения. Между тем, отдельные заключения кажутся несколько спорными. Хотелось бы уточнить, с какой целью, рассматривая лексему *later* (с. 72) в аспекте коммуникативной релевантности, диссертант приводит сумму показателей индекса адвербиального и адъективного вариантов? Поскольку приведенный пример сложения двух вариантов является единичным, хотелось бы узнать мнение автора относительно данного примера.

5. В приведенных в приложении к диссертации двух словарях (словарь коммуникативной релевантности семем наиболее частотных русских адвербиальных лексем; и словарь коммуникативной релевантности семем наиболее частотных английских адвербиальных лексем) закономерно, на наш взгляд, дать разъяснение о том, какими принципами руководствовалась Наталья Вячеславовна при расположении слов в данных словарях.

Вышеперечисленные дискуссионные моменты свидетельствуют о широком диапазоне вопросов, освещаемых в диссертационном исследовании Н.В. Кочетовой, и несколько не снижают общей высокой оценки работы.

В целом, заключая отзыв, можно утверждать, что представленная к защите кандидатская диссертация Н.В. Кочетовой «Национальная специфика семантем русской и английской адвербиальной лексики» представляет собой законченное самостоятельное целостное исследование, обладающее актуальностью, теоретической значимостью и научной новизной. Теоретический и практический материал репрезентативен, выводы убедительны, положения на защиту доказаны. Анализ, проведенный в диссертации, выполнен на высоком научном уровне. Замечания по диссертации носят дискуссионный характер, не влияют на её основные результаты.

Материал исследования отражен в пятнадцати публикациях, в том числе в трех работах опубликованных в изданиях, соответствующих

Перечню ведущих рецензируемых научных журналов и изданий ВАК при Министерстве образования и науки РФ, а также ряде докладов на всероссийских и международных конференциях. Автореферат и публикации с должной полнотой отражают основное содержание данного научного исследования.

Работа отвечает требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям, и соответствует специальности 10.02.19 – теория языка, а также требованиям «Положения о порядке присуждения ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842. Кочетова Наталья Вячеславовна, безусловно, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка.

Официальный оппонент –
кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков
ФГБОУ ВО «Воронежский государственный технический университет»

Людмила Владимировна Лукина

Проректор по науке и инновациям



Адрес: 394006 г. Воронеж, ул. 20-летия Октября, 8
ФГБОУ ВО «Воронежский государственный технический университет
(ВГТУ)», корп. 6, ауд. 336 – кафедра иностранных языков.

Тел. (473) 276-39-73.

Эл. почта: lookyna@gmail.com

1 декабря 2017 г.